

**EL CONGRESO POR INTERNET.** El Congreso será retransmitido por internet en cuatro idiomas (español, italiano, francés, inglés). Se podrán seguir las conferencias en directo y en diferido. Para seguir el Congreso on-line, se tendrá que hacer la matrícula a través de la web: **www.teresadeavila.net**. Dicha web comenzará a estar operativa a partir del 1 de Julio. Todas las matrículas on-line realizadas durante el mes de Julio tendrán un descuento del 10% sobre la tarifa oficial. Para evitar la saturación en la transmisión el número de matrículas que se acepten será limitado.

**CONGRESS ONLINE.** The III International Teresian Congress will be available via internet in four languages (spanish, italian, french, and english). Conferences could be followed live or deferred. To attend the Congress on line, registrations should be made on the web to the following address: **www.teresadeavila.net**. The web will be activated on July 1st. All registrations made on line during the month of July will have a 10% discount of the official rate. To avoid overloading in the transmission, the number of registrations will be limited.

**CONGRÈS SUR INTERNET.** Transmission sur internet du Congrès Thérésien: dans quatre langues (espagnol, italien, français et anglais), en direct et en différé. Pour le suivre, vous devrez faire l'inscription à travers le web: **www.teresadeavila.net** à partir du 1 juillet. Toutes les inscriptions on-line effectuées pendant le mois de juillet, auront une remise du 10% sur le prix officiel. Le nombre des participants sera limité pour garantir la qualité de la transmission.

**CONGRESSO ON-LINE.** Il congresso verrà trasmesso via internet in quattro lingue (spagnolo, italiano, francese e inglese) e sarà possibile ascoltare le conferenze sia in diretta sia in differita. Per poter seguire il Congresso online, sarà necessario registrarsi alla pagina web **www.teresadeavila.net** che sarà disponibile a partire dal primo luglio. Tutte le registrazioni effettuate entro il mese di luglio, godranno di uno sconto del 10% sul prezzo ufficiale. Per garantire una buona qualità di trasmissione sarà necessario ridurre il numero di accessi contemporanei alla pagina web e di conseguenza il numero di registrazioni consentite sarà limitato.

## I FERIA INTERNACIONAL TERESIANA

Con la mirada puesta en la celebración del V Centenario del Nacimiento de Santa Teresa de Jesús, la organización del Congreso ha creído conveniente organizar esta I Feria Internacional Teresiana. El objetivo principal, es convocar a todas las familias, organizaciones, institutos, congregaciones, etc... que han surgido en la historia al amparo del Carisma Teresiano. Se busca promover el conocimiento mutuo y la colaboración, así como la interacción de cara a la celebración del Centenario Teresiano.

Podrán participar todas las familias teresianas, previa inscripción y solicitud. Los participantes se comprometen a preparar un panel (póster) en el que se haga constar la naturaleza e historia de su "familia", y una "comunicación" en la que podrán presentar en el Aula la importancia del carisma teresiano en su "familia". También están invitados a participar activamente en las Mesas Redondas.

## PRESENTACIÓN DE COMUNICACIONES

- En el Congreso habrá espacio para la presentación de Comunicaciones relacionadas con el libro que se estudia.
- Es requisito fundamental para la presentación de Comunicaciones estar previamente inscrito en el Congreso.
- La temática de las Comunicaciones versará, necesariamente sobre el Libro en estudio; y sólo se admitirán aquellas que presenten o traten cuestiones que supongan una innovación respecto a la obra teresiana en cuestión.
- La comunicación, o en su defecto un resumen y esquema de la misma, para poder ser aceptada tendrá que ser enviada en formato Word a la siguiente dirección: [congresoteresiano@citesavila.org](mailto:congresoteresiano@citesavila.org)
- La fecha límite de entrega de comunicaciones será el 20 de Julio.
- La Dirección del Congreso comunicará oportunamente a los interesados si sus comunicaciones han sido aceptadas y en qué momento del Congreso podrán ser presentadas.
- La presentación de la comunicación no da derecho a ningún tipo de compensación económica.
- Toda comunicación aceptada entrará a formar parte de la publicación de las Actas del Congreso.

## I INTERNATIONAL TERESIAN FAIR

*With an eye on the V Centenary of the Birth of St. Teresa of Jesus, the organization has seen fit to create the First International Teresian Seminar. The main objective is to call out all the families, organizations, schools, churches, etc ... that have emerged under the Teresian Charisma through out the history. Mainly it seeks to promote mutual understanding, collaboration and interaction as it is in the Teresian Centennial celebration.*

*All Teresian families can participate, one of the pre requisites is to register prior to the event. Participants must prepare and bring to the event a poster which states the nature and history of his/her "family" and a "presentation", which may be presented in the classroom, on the importance of the Teresian charisma in their "family" and how it is manifested. Participants are also welcomed to actively participate in the Round tables debates.*

## SUBMISSION OF PRESENTATIONS

*Space will be provided at the Congress for presentations relating to the work of Teresa which is being studied. The themes of these communications will be based on the book being studied. Only those themes that display innovation in their content with respect to the teresian work will be accepted. The presentation, a briefing or an outline must be formatted in word and sent to the following e-mail address:*

*[congresoteresiano@citesavila.org](mailto:congresoteresiano@citesavila.org)*

- *The deadline for submissions will be July 20, 2011*
- *Requirements for the presentation of a communication: be previously registered as a participant in the congress.*
- *The director of the Congress will give timely notice to participants whose themes have been accepted. He will include in the notice the time, date and place scheduled for the presentation of the theme to the members of the congress.*
- *Delivery of a presentation does not entitle the contributor to any kind of remuneration.*
- *Every submission accepted will be published in the Acts of the Congress.*



### INFORMACIÓN

#### CITeS - UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA

Calle Arroyo Vacas 3, 05005 Avila  
Tf. 920 35 22 40 / Fax 920 25 16 94  
[www.mistica.es](http://www.mistica.es) / [info@citesavila.org](mailto:info@citesavila.org)



Patrocina/Sponsored by:



Organiza/Organised by:

~ ORDEN ~  
DE LOS CARMELITAS  
~ DESCALZOS ~

# LAS FUNDACIONES

THE BOOK OF FOUNDATIONS

*Teresa de Jesús*

## III CONGRESO INTERNACIONAL TERESIANO

3<sup>rd</sup> INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS

Ávila~Spain | 27 agosto~2 septiembre | 2012



**I FERIA INTERNACIONAL TERESIANA**  
1<sup>st</sup> INTERNATIONAL FAIR OF THE TERESIAN FAMILY  
EN CAMINO HACIA EL V CENTENARIO DE SU NACIMIENTO 1515-2015  
PREPARATION OF THE 5<sup>th</sup> CENTENARY OF HER BIRTH 1515-2015



PROGRAMA | PROGRAMME

Lunes, 27 agosto | Monday, August 27

- 17'00 h. Apertura de la exposición: EL LIBRO DE LAS FUNDACIONES | Opening Exposition.
19'00 h. ACTO INAUGURAL: Saludo y bienvenida del Director del CITEs y autoridades. Opening ceremony: Greeting and welcoming of the Director of CITEs.
LECCIÓN INAUGURAL: Teresa fundadora. Ayer, hoy y mañana de un proyecto necesario | Inaugural Lecture: «Teresa as foundress. Past, present and future of a necessary project» | FR. EMILIO MARTÍNEZ | GENERAL VICAR OCD.

Martes, 28 agosto | Tuesday, August 28

- 10'00 h. El autógrafo del Libro de las Fundaciones, en El Escorial | The autograph of the Book of Foundations at the El Escorial | TOMÁS ÁLVAREZ.
11'00 h. Teresa de Jesús o el arte de narrar: las Fundaciones | Teresa of Jesus or the art of narrating: The Foundations | JUAN ANTONIO MARCOS.
12'00 h. Descanso | Break.
12'30 h. La obediencia da fuerzas: Semiótica de las Fundaciones | Obedience gives strength: Semiotics of the Book of Foundations | CRISTINA FIALLEGA.
17'00 h. Teresa de Jesús en el contexto de fundaciones conventuales del Medievo a la Modernidad: innovaciones ¿y pervivencias? | Teresa of Jesus in the context of the conventual foundations from the Middle Ages to Modernity: Innovations, and survival? | Mª MAR GRAÑA CID.
18'00 h. Descanso | Break.
18'30 h. Las primeras carmelitas. Colaboradoras de Teresa | The first Carmelite nuns, collaborators of Teresa | MARÍA INÉS DE JESÚS, OCD.

Miércoles, 29 agosto | Wednesday, August 29

- 10'00 h. Teresa Manager iluminada | Teresa, Illuminated Manager | CRISTIANA MONTESSI.
11'00 h. Los agentes de Fundaciones: las mujeres, la gente sencilla, mercaderes y conversos | The protagonists of the Book of Foundations: women, simple people, merchants and converts | TEÓFANES EGIDO.
12'00 h. Descanso | Break.
12'30 h. La relación de Teresa con la jerarquía: su espíritu eclesial | The relationship of Teresa with the hierarchy of the Church: Her ecclesial spirit | MONS. JESÚS GARCIA BURILLO, OBISPO DE ÁVILA | Bishop of Avila.
17'00 h. Estilo de recreación y hermandad que tenemos juntas. De la comunidad teresiana, y del enriquecimiento del carisma a través de las experiencias de las Fundaciones | «The style of recreation and fraternity we have together». The Teresian community and the enrichment of the charism throughout the experiences of the Book of Foundations | GEMA JUAN HERRANZ, OCD.
18'00 h. Descanso | Break.
18'30 h. MESA REDONDA: Retos que plantea el hombre de hoy al carisma teresiano | Round table discussion: challenges that today's world presents to the Teresian charism | Dirige y modera: RÓMULO CUARTAS LONDOÑO.

Jueves, 30 agosto | Thursday, August 30

- 10'00 h. El Dios de la Promesa, de la Tierra y de la historia en Fundaciones | The God of the Promise, of the land and of history in the Book of Foundations | SECUNDINO CASTRO, OCD.
11'00 h. Todos somos hábiles para amar. Armonía de vida y doctrina | «We all have the ability to love». Harmony of life and doctrine | MAXIMILIANO HERRAIZ, OCD.

- 12'00 h. Descanso | Break.
12'30 h. El Carmelo Masculino en la mente de Teresa. Su relación con Juan de la Cruz | The male branch of Carmel in Teresa's mind - Her relationship with John of the Cross | JOSE VICENTE RODRIGUEZ, OCD.
16'00 h. Excursión a Medina del Campo: Segunda fundación teresiana | Field trip to Medina del Campo: Second Teresian Foundation.

Viernes, 31 agosto | Friday, August 31

- 10'00 h. Providencia y confianza en Dios | Providence and trust in God | FRANCISCO JAVIER SANCHO, OCD.
11'00 h. Humanismo teresiano: una psicología centrada en el crecimiento del individuo | Teresian humanism: A psychology centered in the growth of the individual | MARIBEL RODRÍGUEZ.
12'00 h. Descanso | Break.
12'30 h. La humildad, razón fundante y fundamentante | Humility, foundational and founding reason | NATALIA PLÀ.
17'00 h. La refundación y adecuación del carisma teresiano a lo largo de los siglos. PRIMERA PARTE: Presentación a cargo de las diferentes familias teresianas | The refoundation and adaptation of the Teresian charism throughout the centuries. 1st part: presentation by the different Teresian families.
18'00 h. Descanso | Break.
18'30 h. CONTINUACIÓN: Presentación a cargo de las diferentes familias teresianas | Continuation: Presentation by the different Teresian families.
22'00 h. CONCIERTO/concert: Flamenco Místico: Delirio de Amor. Poemas de Santa Teresa | Mystikal Flamenco: Delirium of Love. St. Teresas Poems | CANTANTE/singer: Sumaya | GUITARRA/Guitar: Antonio Fernández | BAILAORA/Flamenco dancer: Luna .

Sábado, 1 septiembre | Saturday, September 1

- 10'00 h. Una mística en el mundo: Teresa fémina inquieta y andariega | A mystic with feet on the ground: Teresa of Jesus in the world | GEMMA BEL ENGUIX.
11'00 h. El Carmelo seglar: ¿Los seglares en la mente de Teresa en sus Fundaciones? | Secular Carmel: Were the Secular Carmelites in the mind of Teresa in the Book of Foundations? | MYRNA TORBAY, O.C.D.S.
11'30 h. Descanso | Break.
12'00 h.- 13'30 h. La refundación y adecuación del carisma teresiano a lo largo de los siglos. SEGUNDA PARTE: Presentación a cargo de las diferentes familias teresianas | The refoundation and adaptation of the teresian charism throughout the centuries. 2nd Part: Presentation by the different Teresian families.
17'00 h. COMUNICACIONES Y CONTINUACIÓN: Presentación a cargo de las diferentes familias teresianas | Communications and continuation: Presentation by the different Teresian families.
18'30 h. Descanso | Break.
19'00 h. REUNIÓN POR GRUPOS LINGÜÍSTICOS: Propuestas para el CENTENARIO | Group meetings organized by language: proposals for the Centenary.

Domingo, 2 septiembre | Sunday, September 2

- 09'45 h. MESA REDONDA: Respuestas al mundo desde el carisma teresiano | Round Table: Answers to the world from the Teresian charism | MODERATOR: MAXIMILIANO HERRAIZ.
11'45 h. La dimensión misionera de fundaciones y la nueva evangelización | The missionary dimension of the Book of Foundations and the New Evangelization | MONS. OSWALDO ASUAJE.
12'30 h. Conclusiones y clausura del congreso | Conclusions and closing ceremony.
13'00 h. Eucaristía de clausura | Closing Celebration of the Eucharist.

HOJA DE INSCRIPCIÓN/REGISTRATION
Envíe a (send to): CITEs - Apartado 139 - 05080 Ávila - España o (or) e-mail: secretaria@citesavila.org

III CONGRESO INTERNACIONAL TERESIANO: «FUNDACIONES»/III INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS: «FOUNDATIONS»
I FERIA INTERNACIONAL TERESIANA/1st INTERNATIONAL FAIR OF THE TERESIAN FAMILY
27 Agosto ~2 Septiembre de 2012

Form fields for registration: Nombre (Name) y Apellidos (Family Name), D.N.I. / PASSPORT N°, DIRECCIÓN (address), CÓD. POSTAL (Postcode), LOCALIDAD (City), MÓVIL (Mobil), PAÍS (Country), E-mail, NIF.

ALOJAMIENTO (LOGGING):
[ ] MATRÍCULA CONGRESO (REGISTRATION): 150 euros
[ ] 46 euros habitación individual/día PC (single room / meals included)
[ ] Habitación doble: 80 euros/día PC (doble room / meals included)

Fecha entrada (Date of arrival):
Fecha salida (Date of departure):
La matrícula se dará por aceptada una vez realizado el pago y enviada la ficha de inscripción junto con el comprobante de pago. Registration will be accepted once the corresponding payment has been made, the registration form has been filled and returned to us along with the receipt of the payment. Puede ingresar el importe correspondiente en la cuenta bancaria (bank code): SWIFT: POPUESMM - IBAN: ES36 0075 5703 1106 0011 4008 Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITEs serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiano Sanjuanista, que será objeto del adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITEs por medio del correo electrónico: info@citesavila.org; o bien, mediante escrito -acompañando fotocopia de su DNI- al domicilio social, ubicado en Calle Arroyo Vacas, 3 - 05005 Ávila. El número de habitaciones en CITEs es limitado. El alojamiento en la sede se adjudicará por orden de llegada, al completarse el cupo se proporcionará residencia y transporte en otro lugar.